

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

18. nastavak – Nocno osmatranje

Paula i Philipp pokušavaju ući u trag rješenju tajne krugova i osmatraju polje. Ono što otkrivaju ne ostavlja mjesta za teorije o djelu vanzemaljaca.

Dok domišljati vlasnik polja tijekom dana turistima naplacuje pet eura za dozvolu slikanja krugova u žitu, Paula i Philipp se, kada padne noc, skrivaju u zasjedi. Oni čekaju NLO-e. Umjesto njih pojavljuju se, međutim, dvojica muškaraca s nekim strojem. Jesu li oni napravili krugove u žitu kako bi privukli turiste? Konacno se, cini se, ipak pojavljuje neki NLO koji izaziva veliku pomutnju.

Manje pomutnje stvara **glagol „machen“** koji je mnogostran. Profesor objašnjava brojne mogućnosti njegove uporabe.

Tekst nastavka

Voditeljica

Dobrodošli u 18. nastavak radijskog tečaja Radio D. U prošlom nastavku čuli ste pricu o misterioznim krugovima na poljima žita u jednome selu. Oni su postali turistička atrakcija jer su ih možda napravili NLO-i. A lukavi seljaci naravno žele zaraditi na turistima. Naši urednici Paula i Philipp pratili su seljaka kojemu pripadaju polja – FELDER – s misterioznim krugovima.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

Voditeljica

Poslušajte tu scenu: što seljak nudi?

Szene 1: Auf dem Parkplatz

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?

Fotos! Wer will Fotos machen?

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Verkäufer 2

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Compu

Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.

Im Wald.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Voditeljica

Vjerojatno ste razumjeli rijeci fotografija – i euro - .

Voditeljica

Naravno, covjek odmah pomisli da seljak prodaje – – fotografije. Potpuno krivo. Naš seljak samo nudi turistima mogucnost da sami naprave fotografije. Lukavo pita, tko želi fotografirati.

Voditeljica

Turisti, dakle, sami moraju fotografirati njegova polja i unatoc tome moraju platiti pet eura. Namece se logicno pitanje: za što zapravo?

Voditeljica

Seljak suvereno odgovara da su to njegova polja.

Voditeljica

Ali na koncu svatko mora sam znati na što troši svoj novac.

Nego, reci ti meni Compu, ima li vijesti od Philippa i Paule?

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

Philipp i Paula cekaju NLO-e?

Sakrili su se u šumi WALD blizu polja s krugovima na koja bi nocas trebali sletjeti vanzemaljci?

Poslušajmo što su Philipp i Paula doživjeli u šumi.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Voditeljica

Možete li pogoditi kako su nastali misteriozni krugovi?

Szene 2: Im Dorf im nächtlichen Wald

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Voditeljica

Eto, toliko je malo cijela stvar misteriozna: dva muškarca – pretpostavljamo lokalni seljaci – jednim strojem, vjerojatno kosilicom, napravili su krugove u polju.

Eulalia otkriva dvojicu muškaraca i njihov stroj.

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Voditeljica

Philipp želi znati što oni rade – MACHEN.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Voditeljica

Dobro da je Eulalia pratila Philippa i Paulu. Sove, naime, po noci jako dobro vide. Tako se tim odlicno upotpunjuje: Paula nešto cuje HÖRT .

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Voditeljica

A Eulalia nešto vidi SIEHT .

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Voditeljica

A Eulalia uspijeva još na brzinu uloviti i jednog miša – MAUS, koji svojim šuškanjem isprva prepadne Philippa.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Voditeljica

Nocne aktivnosti bile su dakle vrlo ljudskog porijekla i nemaju veze ni s NLO-ima niti s vanzemaljcima.

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Voditeljica

Naša tri detektiva vraćaju se u selo. Pod slabim svjetlom jedne ulične svjetiljke Philipp pogleda Paulu i otkriva jedno pero – FEDER u Paulinoj kosi. Pokušajte po Paulinoj reakciji zaključiti što Philipp pokušava napraviti.

Szene 3: Landstraße zum Dorf

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du ...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich ...?

Paula

Nein!

Philipp

Oh!

Voditeljica

Philipp pokušava izvuci pero iz Pauline kose. On je, doduše pita za dopuštenje riječima: „Smijem li...?“

Philipp

Darf ich ...?

Voditeljica

...no, istovremeno pruža ruku prema peru. Ali Paula reagira odbojno.

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Voditeljica

Da, naravno da Paula ima pero u kosi kad je sama stavila u svoju kosu sovino pero – EULENFEDER.

Paula

Ich weiß. Eine Eulenfeder.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Und warum hast du ...?

Voditeljica

Philipp, pak, naravno, želi znati zašto – WARUM – je to ucinila.

Paula

Sie gefällt mir.

Voditeljica

Paula jednostavno odgovara da joj se ono sviđa.

Paula

Und nun kommt wieder unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Voditeljica

Drage slušateljice i dragi slušatelji, mi cemo sada napustiti tamu noci i posvetit cemo se svijetlim mislima našeg profesora.

Paula

... Gespräch über Sprache.

Voditeljica

Seljaci su, dragi slušatelji, bili vrlo aktivni: oni su napravili misteriozne krugove.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Profesor

A mi cemo danas biti jezicno aktivni i zapoceti s multifunkcionalnim glagolom – MACHEN.

Voditeljica

Pitanje je, dakle, što se sve može napraviti s glagolom MACHEN, je li tako?

Profesor

Da, MACHEN se može, kao i u mnogim drugim jezicima, povezati s brojnim imenicama.

Voditeljica

Paula i Philipp tako, na primjer, dobivaju zadatak istražiti nešto, na njemackom se to kaže:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

eine Recherche machen

Profesor

Ako budu imali sreće, mogu napraviti i neki intervju.

Sprecher

ein Interview machen

Philipp

Entschuldigung, darf ich ein Interview machen?

Voditeljica

Ako to bude dozvoljeno, mogu napraviti i neku fotografiju.

Sprecher

ein Foto machen

Paula

Entschuldigung, darf ich ein Foto machen?

Profesor

Ako nakon posla ogladne, mogu napraviti neko jelo.

Sprecher

Essen machen

Frau Frisch

Ich mach mal Essen.

Voditeljica

Ako budu umorni, mogu si napraviti kavu.

Sprecher

einen Kaffee machen

Paula

Ich mach mal einen Kaffee.

Voditeljica

A naše slušateljice i naši slušatelji mogu od toga sada napraviti pricu.

Sprecher

eine Geschichte machen

Philipp

Machen wir eine Geschichte.

Profesor

Ali molim Vas. Prica se prica ERZÄHLT ili piše SCHREIBT ali GESCHICHTE MACHEN – to ne zvuci baš lijepo. Ali tako je to kod konstrukcija s glagolom MACHEN. One su točne, ali osiromašuju jezik. MACHEN se, naime, cesto

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

koristi umjesto nekog drugog glagola koji bi preciznije opisao radnju o kojoj se govori.

Voditeljica

A Vi, drage slušateljice i dragi slušatelji, možete sada poslušati kratki sažetak scena koje smo danas culi – i na kraju još jednu novu scenu.

Jedan seljak nudi turistima mogućnost da naprave fotografije.

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?
Fotos! Wer will Fotos machen?
Ein Foto kostet nur fünf Euro.
Fotos, wunderbare Fotos.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind meine Felder.

Karl

Soso.

Voditeljica

Philipp i Paula u šumi promatraju dvojicu seljaka.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

Philipp

Und was, Eulalia?

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

Philipp und Paula

Kreise?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo, ist da jemand?

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Voditeljica

I onda se na kraju još dogodilo i ovo.

Szene 4: Ein Ufo

Karl

Ufo, Ufo.

1. Frau

Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.
Ich versteh dich nicht.

Karl

Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn ...

Stimme

Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

2. Frau

Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

1. Frau

Es gibt Ufos, es gibt sie doch!
Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

Karl

Blödsinn, so ein Blödsinn.

Voditeljica

U idućem nastavku cut cete kako su seljaci reagirali na ono što se u njihovom selu dogodilo.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle